

**ADMINISTRATIVNI SPORAZUM**  
**O SPROVOĐENJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE**  
**I REPUBLIKE SLOVENIJE O SOCIJALNOM OSIGURANJU**

Na osnovu člana 27. stav 1. Sporazuma između Republike Srbije i Republike Slovenije o socijalnom osiguranju potpisanog dana 29. septembra 2009. godine u Brdu kod Kranja (u daljem tekstu: Sporazum), nadležni organi:

za Republiku Srbiju:

- Ministarstvo rada i socijalne politike;
- Ministarstvo zdravlja i
- Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja

za Republiku Sloveniju:

- Ministarstvo za zdravlje i
- Ministarstvo za rad, porodicu i socijalna pitanja

sporazumeli su se o sledećem:

**DEO I**

**OPŠTE ODREDBE**

**Član 1.**  
**Definicije izraza**

Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom sporazumu imaju isto značenje kao i u Sporazumu.

**Član 2.**  
**Organi za vezu**

Organi za vezu iz člana 27. stav 2. Sporazuma su:

- u Srbiji: Zavod za socijalno osiguranje
- u Sloveniji:
  - za zdravstveno osiguranje:  
Zavod za zdravstveno osiguranje Slovenije;
  - za penzijsko i invalidsko osiguranje:  
Zavod za penzijsko i invalidsko osiguranje Slovenije;
  - za osiguranje za slučaj nezaposlenosti:  
Zavod Republike Slovenije za zapošljavanje.

**Član 3.**  
**Zadaci organa za vezu**

(1) Zadaci organa za vezu utvrđeni su Sporazumom i ovim Administrativnim sporazumom. Prilikom sprovođenja Sporazuma organi za vezu međusobno saraduju, a mogu i da se neposredno obrate nadležnim organima, nosiocima i licima na koja se Sporazum primenjuje. Prilikom sprovođenja Sporazuma organi za vezu jedni drugima pružaju pomoć.

(2) Organi za vezu se dogovaraju o sadržini i obliku dvojezičnih obrazaca potrebnih za sprovođenje Sporazuma i primenu ovog Administrativnog sporazuma.

(3) Organi za vezu mogu u okviru svojih nadležnosti sklapati dogovore i usvajati stavove za sprovođenje Sporazuma.

**DEO II**

**PRIMENA PRAVNIH PROPISA**

**Član 4.**  
**Upućivanje radnika u drugu državu ugovornicu**

(1) Radi primene čl. 8, 9. i 10. Sporazuma, nadležni nosilac države ugovornice, čiji se pravni propisi primenjuju na određeno lice, izdaje potvrdu o primeni tih pravnih propisa.

(2) Potvrde iz stava 1. ovog člana izdaje:

- prilikom primene srpskih pravnih propisa:

nadležna područna jedinica Republičkog zavoda za zdravstveno osiguranje;

- prilikom primene slovenačkih pravnih propisa:

nadležna područna jedinica Zavoda za zdravstveno osiguranje Slovenije

**DEO III**

**PRIMENA POSEBNIH ODREDBI**

**Član 5.**  
**Nosilac nadležan za izdavanje potvrde o periodima osiguranja**

(1) Radi primene člana 11. Sporazuma podnosilac zahteva dostaviće potvrdu nadležnog nosioca o periodima osiguranja priznatim prema pravnim propisima druge države ugovornice. Navedenu potvrdu na zahtev podnosioca izdaje:

- u Srbiji:

nadležna područna jedinica Republičkog zavoda za zdravstveno osiguranje;

- u Sloveniji:

nadležna područna jedinica Zavoda za zdravstveno osiguranje Slovenije

(2) Ako podnositelj zahteva ne dostavi potvrdu, nosilac prve države ugovornice može zatražiti potvrdu neposredno od nadležnog nosioca druge države ugovornice iz stava 1. ovog člana.

### **Član 6. Odobrenje usluga**

(1) Radi primene čl. 12. do 16. Sporazuma, podnositelj zahteva nosiocu u mestu boravišta, odnosno prebivališta dostavlja potvrdu nadležnog nosioca kao dokaz o pravu. U slučaju da se navedena potvrda ne dostavi, nadležni nosilac može na zahtev nosioca koji obezbeđuje uslugu u mestu boravišta, odnosno prebivališta izdati navedenu potvrdu naknadno. U slučajevima iz člana 12. stav 1. Sporazuma nadležni nosilac mora izdati potvrdu naknadno.

(2) Nosilac u mestu boravišta, odnosno prebivališta, mora licu koje je osigurano prema pravnim propisima druge države ugovornice, obezbediti usluge kao da se radi o njegovom osiguraniku.

(3) U slučaju utvrđene nesposobnosti za rad i bolničkog lečenja, nosilac koji pruža usluge prema prebivalištu ili boravištu lica je dužan da o tome neodložno, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, obavesti nadležnog nosioca.

(4) Uslugama veće vrednosti iz člana 12. stav 4. Sporazuma smatraju se usluge čija vrednost prelazi 150 EUR, izraženo u domaćoj valuti. Saglasnost za pružanje ovih usluga se daje na utvrđenom dvojezičnom obrascu.

### **Član 7. Obaveštenje o visini troškova**

Prilikom odstupanja od predviđenog postupka nosilac u mestu boravišta mora nadležnom nosiocu, na njegov zahtev poslati obaveštenje o visini troškova pruženih usluga na utvrđenom dvojezičnom obrascu.

### **Član 8. Isplata davanja**

Nadležni nosilac isplaćuje davanja neposredno korisnicima, osim kada su oni sastavni deo paušalnog iznosa.

### **Član 9. Obezbeđivanje usluga korisnicima penzije i članovima njihovih porodica**

Radi korišćenja prava na zdravstvenu zaštitu za lica iz člana 13. st. 2. i 3. Sporazuma, nadležni nosilac izdaje i dostavlja nosiocu nadležnom prema prebivalištu korisnika penzije potvrdu, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, kao dokaz o postojanju prava na usluge.

**Član 10.**  
**Odobrenje usluga**

U slučajevima iz člana 17. Sporazuma svrsishodno se primenjuju čl. 6. i 7. ovog Administrativnog sporazuma.

**Član 11.**  
**Isplata davanja i razmena podataka**

(1) Za isplatu davanja iz čl. 16, 17. i 18. Sporazuma svrsishodno se primenjuje član 8. ovog Administrativnog sporazuma.

(2) Za razmenu statističkih podataka svrsishodno se primenjuje član 15. ovog Administrativnog sporazuma.

**DEO IV**

**PRIMENA RAZNIH ODREDBI**

**Član 12.**  
**Zahtev za davanje**

(1) Radi primene člana 29. Sporazuma nadležni nosioci se međusobno, bez odlaganja, obaveštavaju o svakom zahtevu za davanje. Zahtev za davanje se podnosi u državi ugovornici u kojoj podnosilac ima prebivalište, odnosno boravište.

(2) Nadležni nosioci se uzajamno obaveštavaju o svim činjenicama bitnim za sticanje prava i utvrđivanje visine davanja, a prema potrebi dostavljaju i mišljenje lekara. Nadležni nosioci se na zahtev međusobno obaveštavaju o:

- 1) priznavanju prava na davanje;
- 2) promenama perioda osiguranja;
- 3) novom zaposlenju, odnosno novom obavljanju delatnosti;
- 4) promeni bračnog stanja udovice, odnosno udovca;
- 5) preseljenju u treću državu;
- 6) promeni adrese;
- 7) prestanku školovanja dece i
- 8) smrti korisnika.

(3) Potvrđivanje podataka na utvrđenim dvojezičnim obrascima zamenjuje dostavljanje dokumentacije između nadležnih nosilaca država ugovornica.

(4) Prilikom primene člana 20. stav 2. Sporazuma nadležni nosioci država ugovornica dostavljaju i podatke o periodima osiguranja navršenim u trećim državama, ako njima raspoložu.

(5) Nadležni nosioci se, nakon završenog postupka, međusobno obaveštavaju o odlukama na utvrđenim dvojezičnim obrascima.

**Član 13.**  
**Prestanak prava na davanje**

Nadležni nosioci država ugovornica se međusobno, bez odlaganja, obaveštavaju o činjenicama zbog kojih prestaje pravo na davanje.

**Član 14.**  
**Isplata penzija**

(1) U skladu sa članom 5. Sporazuma nadležni nosioci isplaćuju penzije i druga davanja neposredno korisnicima, osim u slučajevima kada je Sporazumom drugačije određeno.

(2) Na zahtev nadležnog nosioca iz stava 1. ovog člana, korisnik prava je obavezan da, jednom godišnje, dostavi potvrdu o životu.

**Član 15.**  
**Razmena podataka**

Organi za vezu obe države ugovornice za svaku kalendarsku godinu razmenjuju statističke podatke o isplatama davanja korisnicima, u skladu sa odredbama Sporazuma. Statistički podaci sadrže vrste davanja, broj korisnika i ukupan iznos isplaćenih davanja.

**Član 16.**  
**Postupak u slučajevima iz člana 26. Sporazuma**

Radi primene člana 26. Sporazuma podnosilac zahteva podnosi nadležnom nosiocu jedne države ugovornice potvrdu nadležnog nosioca druge države ugovornice iz koje je evidentan period osiguranja, navršen prema pravnim propisima druge države ugovornice. Ukoliko ne dostavi navedenu potvrdu, organ za vezu jedne države ugovornice može zahtevati izdavanje takve potvrde od organa za vezu druge države ugovornice.

**DEO V**

**FINANSIJSKA ODREDBA**

**Član 17.**  
**Naknada troškova**

(1) Nadležni nosilac naknađuje troškove za usluge nosiocu u mestu boravišta, odnosno prebivališta, u roku od tri meseca od dana kad je zahtev primljen, ako se organi za vezu ne dogovore drugačije.

(2) Nadležni nosilac mora naknaditi nesporne troškove nosiocu u mestu boravišta, odnosno prebivališta, u roku od dva meseca od dana kad je zahtev primljen.

**DEO VI**  
**ZAVRŠNA ODREDBA**

**Član 18.**  
**Stupanje na snagu**

Ovaj Administrativni sporazum stupa na snagu istovremeno sa Sporazumom.

Sačinjeno u Brdu kod Kranja, dana 29. septembra 2009. godine, u dva originalna primerka, na srpskom jeziku i slovenačkom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako verodostojna.

**Za Republiku Srbiju**  
Rasim Ljajić, s. r.

**Za Republiku Sloveniju**  
dr Ivan Svetlik, s. r.